أسباب الـفلاح

The Causes of Success (Al-Falah)

**(نسخة مختصرة)**

**قناة الخُطَب الوَجِيْزَة**

https://t.me/alkhutab

الخُطْبَةُ الأُوْلَى

إِنَّ الحَمْدَ للهِ، نَحْمَدُهُ وَنَسْتَعِينُهُ، وَنَسْتَغْفِرُهُ ونَتُوبُ إِلَيه، مَنْ يَهْدِ اللهُ فَلَا مُضِلَّ لَهُ، وَمَنْ يُضْلِلْ فَلَا هَادِيَ لَهُ، وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ**.**

أَمَّا بَعْد: فَأُوْصِيْكُمْ ونَفْسِي بأَنْ تَجْعَلُوا بَيْنَكُمْ وبَيْنَ عَذَابِ اللهِ وِقَايَة: بِفِعْلِ الوَاجِبَات، وتَرْكِ المُحَرَّمَات، والمُسَارَعَةِ في الخَيْرَات؛ ﴿**فَاتَّقُوا اللهَ يَا أُولِي الأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ**﴾.

I advise myself and all of you to protect yourselves from the punishment of Allah by fulfilling the obligations, avoiding what is forbidden, and hastening towards good deeds. Allah says: *“****So fear Allah, O you of understanding, that you may be successful****.”*

عِبَادَ اللهِ: هَذِهِ ثَلَاثُ وَصَايَا نَبَوِيَّة، جَمَعَتْ أُصُولَ الفَلَاح، ولَخَّصَتْ أَسْبَابَ النَّجَاح. قال ﷺ: (**قَدْ أَفْلَحَ مَنْ أَسْلَمَ، وَرُزِقَ كَفَافًا، وَقَنَّعَهُ اللهُ بِمَا آتَاهُ**).

Servants of Allah, here are three pieces of advice from the Prophet ﷺ that gather the foundations of success and summarize the causes of true prosperity. The Prophet ﷺ said: *“****He has succeeded who has accepted Islam, is provided with what is sufficient, and Allah makes him content with what He has given him****.”*

وفِي هَذَا الحَدِيثِ العَظِيمِ: بِشَارَةٌ بِالفَلَاحِ، لِمَنْ جَمَعَ هَذِهِ الثَّلَاث! **والفَلَاحُ:** هُوَ اسْمٌ جَامِعٌ لِحُصُوْلِ كُلِّ مَطْلُوبٍ مَحْبُوب، وَالسَّلَامَةِ مِنْ كُلِّ مَخُوفٍ مَرْهُوب!

In this great hadith, there is good news of success for whoever has these three qualities. **Success** refers to achieving everything desirable and being safe from everything fearful.

وأَوَّلُ أَسْبَابِ الفَلاح: هُوَ الهِدَايَةُ إلى دِيْنِ الإسلام؛ كما قال ﷺ: (**قَدْ أَفْلَحَ مَنْ أَسْلَمَ**). **فَالإِسْلامُ**: هُوَ رَأْسُ مَالِكَ، وأَصْلُ نَجَاتِكَ، **وهُوَ** دُسْتُورُ الأَنَامِ، وجَوَازُ العُبُورِ إلى دَارِ السَّلام! ﴿**وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الإِسْلامِ دِيناً فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الآخِرَةِ مِنَ الخاسِرِينَ**﴾.

The first cause of success is guidance to the religion of Islam. The Prophet ﷺ said: *“****He has succeeded who has accepted Islam.****”* Islam is your greatest asset, the foundation of your salvation, the guide for humanity, and the key to entering the home of peace (Paradise). Allah says: *“****And whoever desires other than Islam as a religion, never will it be accepted from him, and he, in the Hereafter, will be among the losers****.”*

وَمَنْ رَكِبَ سَفِيْنَةَ الإِسلام: نَجَا وَسَلِمَ، وَمَنْ تَخَلَّفَ عَنْهَا؛ هَلَكَ وَنَدِم! قال : ﴿**رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ**﴾. قال مجاهد: (**ذَلِكَ وَهُمْ في النَّارِ، حِينَ يَرَوْنَ أَهْلَ الإِسْلَامِ يَخْرُجُونَ مِنَ النَّارِ بِإِسْلَامِهِمْ!**).

Whoever boards the ship of Islam is saved, and whoever stays behind will be destroyed and regret it. Allah says: *“****Perhaps those who disbelieve will wish that they had been Muslims****.”*. Mujahid said: *“****This will be when they are in the Hellfire and see the people of Islam being taken out of the fire because of their Islam****.”*

ومَنْ وَجَدَ الإِسلام؛ فَمَاذَا فَقَد؟! ومَنْ فَقَدَ الإسلام؛ فَمَاذَا وَجَد؟! قال ﷺ: (**إِنَّ اللهَ يُعْطِي الدُّنْيَا مَنْ يُحِبُّ وَمَنْ لا يُحِبُّ، وَلا يُعْطِي الدِّينَ إِلَّا لِمَنْ أَحَبَّ؛ فَمَنْ أَعْطَاهُ اللهُ الدِّينَ؛ فَقَدْ أَحَبَّهُ**!).

Whoever has Islam, what have they lost? And whoever has lost Islam, what have they gained? The Prophet ﷺ said: *“****Allah gives the world to those He loves and those He does not love, but He only gives religion to those He loves. So, whoever Allah has given religion to, He has truly loved them****.”*

والسَبَبُ الثَّانِي مِنْ أَسْبَابِ الفَلاح: هو **الكفافُ**؛ كما قال ﷺ: (**وَرُزِقَ كَفَافًا**). و**الكَفَافُ**: هُوَ حُصُولُ الإِنْسَانِ على ما يَكْفِي حَاجَتَهُ، وَيكَفُّهُ عَنْ ذُلِّ السُّؤَال. قال القُرطُبي: (**هُوَ مَا يَكُفُّ عَنِ الحَاجَاتِ، وَيدْفَعُ الضرورات، وَلَا يُلْحِقُ بِأَهْلِ التَّرَفُّهَاتِ**).

The second cause of success is having enough provision. The Prophet ﷺ said: *“****And is provided with what is sufficient****.”* Having **sufficient provision** means having enough to meet one's needs and to avoid the humiliation of begging. Al-Qurtubi explained: *“****It is what suffices one's needs, wards off hardships, and does not lead to indulgence in luxuries****.”*

والكَفَافُ سَبَبٌ لِلْسَّلامَةِ مِنْ شَرِّ فِتْنَةِ الغِنَى، وشَرِّ فِتْنَةِ الفَقْر! قال بَعضُ العُلَمَاء: (**حَالَةُ الكَفَافِ: حَالَةٌ سَلِيمَةٌ مِنَ الغِنَى المُطْغِي، والفَقْرِ المُؤْلِم).**

Sufficient provision protects a person from the trials of wealth and poverty. Some scholars said: *“****The state of having enough is a safe state, free from the arrogance of wealth and the pain of poverty****.”*

والسَّبَبُ الثَّالِثُ مِنْ أَسْبَابِ الفَلاحِ: هُوَ **القَنَاعَةُ**؛ كما قال ﷺ: (**وَقَنَّعَهُ اللهُ بِمَا آتَاهُ**). والقَنَاعَةُ: هِيَ الكَنْزُ الحَقِيْقِيُّ، وصَاحِبُهَا أَغْنَى النَّاسِ، وَإِنْ كانَ حَافِيَ القَدَمَيْنِ! قال ﷺ: (**لَيْسَ الغِنَى عَنْ كَثْرَةِ العَرَضِ** -أي المال-**، ولَكِنَّ الغِنَى: غِنَى النَّفْس**).

The third cause of success is contentment. The Prophet ﷺ said: *“****And Allah makes him content with what He has given him****.”* Contentment is the real treasure. A person who is content is the richest of people, even if he has nothing. The Prophet ﷺ said: *“****Richness is not having many possessions, but true richness is the richness of the soul****.”*

وَكَمْ مِنْ صَاحِبِ ثَرْوَةٍ، وقَلْبُهُ فَقِيرٌ مُتَحَسِّر، وَكَمْ مِنْ فَقِيرِ ذَاتِ اليَدِ، وقَلْبُهُ غَنِيُّ رَاضٍ، قَانِعٌ بِرِزْقِ اللهِ! قال ابنُ حَزْم: (**مَنِ اكْتَفَى بِقَلِيْلِهِ عَنْ كَثِيرِ مَا عِنْدَكَ؛ فَقَدْ سَاوَاك في الغِنَى، وَلَو أَنَّكَ قَارُون!**).

How many wealthy people have poor hearts filled with regret, and how many poor people live with rich, satisfied hearts, content with what Allah has provided! Ibn Hazm said: *“****Whoever is satisfied with little from you has matched you in wealth, even if you were as wealthy as Qarun****.”*

والمُؤْمِنُ يُبْغِضُ الحَرَامَ وَلَوْ كانَ كَثِيرًا،ويَقْنَعُ **بِالحَلَالِ** وَلَوْ كانَ قَلِيلًا، وقَنَاعَتُهُ لا تُقْعِدُهُ عَنْ طَلَبِ الرِّزْق! فَإِنَّ القَنَاعَةَ لا تَعْنِي الكَسَلَ وتَرْكَ العَمَل، وَإِنَّمَا هِيَ **فِعْلُ** الأَسْبَابِ، **والرِّضَا** بِمَا قَسَمَهُ اللهُ؛ قال ﷺ: (**إنَّ هَذَا المَالَ خَضِرَةٌ حُلْوَةٌ؛ فَمَنْ أَخَذَهُ بِسَخَاوَةِ نَفْسٍ: بُورِكَ لَهُ فِيهِ، وَمَنْ أَخَذَهُ بِإِشْرَافِ نَفْسٍ: لَمْ يُبَارَكْ لَهُ فِيهِ، وكان كالَّذِي يَأْكُلُ ولاَ يَشْبَعُ**!).

A believer despises the haram (forbidden) even if it is abundant, and he is content with the halal (permissible) even if it is little. However, his contentment does not prevent him from seeking provision. Contentment does not mean laziness or giving up work. It means taking necessary means while being pleased with what Allah has decreed. The Prophet ﷺ said: *“****This wealth is sweet and green. Whoever takes it without greed, it will be blessed for him, but whoever takes it with greed, it will not be blessed for him, and he will be like one who eats but is never satisfied****.”*

والقَنَاعَةُ يَحْتَاجُهَا الغَنِيُّ والفَقِيرُ؛ لأَنَّهاتتعلق بالقَلْبِ لا باليَد! قال ابنُ القَيِّم: (**مَتَى كَانَ المَالُ في يَدِكَ ولَيْسَ في قَلْبِكَ: لَمْ يَضُرَّكَ وَلَوْ كَثُرَ، ومَتَى كَانَ المالُ في قَلْبِكَ: ضَرَّكَ وَلَوْ لَمْ يَكُنْ في يَدِكَ مِنْهُ شَيْءٌ!**).

Both the rich and the poor need contentment because it relates to the heart, not the hand. Ibn al-Qayyim said: *“****As long as wealth is in your hand and not in your heart, it will not harm you, even if it is abundant. But if wealth is in your heart, it will harm you, even if you possess nothing****.”*

ومَنْ قَنِعَ بِمَا آتَاهُ اللهُ: اطْمَأَنَّ قَلْبُهُ، وطَابَ عَيْشُه؛ ولو لَمْ يَكُنْ في القَنَاعَةِ إِلَّا **راحَة القَلْبِ**؛ لَكَفى بها! قال : ﴿**مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنثَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيَاةً طَيِّبَةً**﴾. قال الحَسَنُ البَصْرِي: (**هِيَ القَنَاعَة**).

Whoever is content with what Allah has given him, his heart will be at peace, and he will live a good life. If contentment only brings peace of heart, that would be enough! Allah says: *“****Whoever does righteousness, whether male or female, while being a believer, We will surely cause him to live a good life****.”* Al-Hasan al-Basri said: *“****This good life is contentment.****”*

وقَلِيْلٌ يَكْفِيكَ، خَيْرٌ مِنْ كَثِيرٍ يُطْغِيْكَ!وجاء في الحَدِيْثِ: **(مَا قَلَّ وكَفَى؛ خَيْرٌ مِمَّا كَثُرَ وأَلهَى).**

A little that suffices you is better than much that distracts you. The Prophet ﷺ said: *“****What is little but sufficient is better than what is abundant but distracts****.”*

وقِلَّةُ المالِ وكَثْرَتُهُ: لَيْسَتْ مِعْيَارًا لِلْمُفَاضَلَةِ؛ أو مِقْيَاسًا لِلْسَّعَادَةِ؛ فَقَدْ **يُعَاقَبُ** الفَاجِرُ بِقِلَّةِ المال، وقَدْ **يُعَذَّبُ** بِكَثْرَتِه! قال ﷻ: ﴿**فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا في** **الحَيَاةِ الدُّنْيَا**﴾.

The amount of wealth, whether little or much, is not the measure of success or happiness. A disbeliever may be punished with little wealth, or even with abundant wealth. Allah says: *“****So let not their wealth or their children impress you. Allah only intends to punish them through them in worldly life****.”*

أَقُوْلُ قَوْلِي هَذَا، وَأسْتَغْفِرُ اللهَ لِيْ وَلَكُمْ مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ؛ فَاسْتَغْفِرُوْهُ إِنَّهُ هُوَ الغَفُورُ الرَّحِيم

الخُطْبَةُ الثَّانِيَة

الحَمْدُ للهِ عَلَى إِحْسَانِه، والشُّكْرُ لَهُ عَلَى تَوْفِيْقِهِ وَامْتِنَانِه، وَأَشْهَدُ أَنْ لا إِلَهَ إِلَّا الله، وَأَنَّ مُحَمَّدًا عَبدُهُ وَرَسُولُه.

عِبَادَ الله: فَإِنَّ هَذِهِ الوَصَايَا النَّبَوِيَّةَ الثَّلَاث: (الإِسْلَامَ، والكَفَافَ، والقَنَاعَةَ)؛ هِيَ جامعة النجاح والفلاح؛ قال السِّعْدِي: (**هَذِهِ الثَّلَاث: جَمَعَتْ خَيْرَ الدِّيْنِ والدُّنيا؛ فَإِنَّ العَبْدَ إِذَا هُدِيَ لِلْإِسْلَامِ، وحَصَلَ لَهُ الرِّزْقُ الَّذِي يَكْفِيْهِ، ويَكُفُّ وَجْهَهُ عَنْ سُؤَالِ الخَلْقِ، ثُمَّ تَمَّمَ اللهُ عَلَيْهِ: بِأَنْ قَنَّعَهُ بِمَا آتَاهُ؛ فَقَدْ حَصَلَتْ لَهُ حَسَنَةُ الدُّنيا والآخِرَة**).

Servants of Allah, these three pieces of advice from the Prophet ﷺ—Islam, sufficiency, and contentment—are the keys to success. Al-Sa’di said: *“****These three things combine the good of this world and the Hereafter. If a servant is guided to Islam, receives enough provision to suffice him, and Allah grants him contentment with what He has given him, he has achieved the goodness of both this world and the Hereafter****.”*

وإِذَا أَفْلَسَ جَيْبُكَ مِنَ الدُّنْيا؛ فَاحْذَرْ أَنْ يُفْلِسَ قَلْبُكَ مِنَ الدِّيْنِ واليَقِيْن! وكَمَا تَسْعَى إلى تَحْصِيْلِ الدُّنيا؛ فَلا تَغْفَلْ عَنِ الآخِرَة! ﴿**وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقى**﴾.

قال أَنَسٌ : (**كَانَ أَكْثَرُ دُعَاءِ النَبِيِّ ﷺ:** "**اللَّهُمَّ رَبَّنَا آتِنَا في الدُّنْيَا حَسَنَةً، وفي الآخِرَةِ حَسَنَةً، وقِنَا عَذَابَ النَّار**").

If your pocket is bankrupt of worldly wealth, be careful that your heart does not become bankrupt of faith and certainty. As you strive to attain worldly wealth, do not neglect the Hereafter. Allah says: *“****And the provision of your Lord is better and more enduring****.”*

Anas ibn Malik reported: *“****The supplication the Prophet ﷺ made most frequently was: ‘O Allah, our Lord, give us in this world good and in the Hereafter good, and protect us from the punishment of the Fire****.’”*

\*\*\*\*\*\*

**\* اللَّهُمَّ** أَعِزَّ الإِسْلامَ والمُسْلِمِينَ، وأَذِلَّ الشِّرْكَ والمُشْرِكِيْن.

\* **اللَّهُمَّ** ارْضَ عَنِ الخُلَفَاءِ الرَّاشِدِيْن، الأَئِمَّةِ المَهْدِيِّين: أَبِي بَكْرٍ، وعُمَرَ، وعُثمانَ، وعَلِيّ؛ وعَنْ بَقِيَّةِ الصَّحَابَةِ والتابعِين، ومَنْ تَبِعَهُمْ بِإِحْسَانٍ إلى يومِ الدِّين.

\* **اللَّهُمَّ** فَرِّجْ هَمَّ المَهْمُوْمِيْنَ، وَنَفِّسْ كَرْبَ المَكْرُوْبِين، واقْضِ الدَّينَ عن المَدِيْنِين.

\* **عِبَادَ الله**: ﴿**إِنَّ اللهَ يَأْمُرُ بِالعَدْلِ وَالإحْسَانِ وَإِيتَآءِ ذِي القُرْبَى وَيَنْهَى عَنِ الفَحْشَاءِ وَالمُنْكَرِ وَالبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ**﴾.

\* **فَاذْكُرُوا اللهَ** يَذْكُرْكُمْ، وَاشْكُرُوْهُ على نِعَمِهِ يَزِدْكُمْ ﴿**وَلَذِكْرُ اللهِ أَكْبَرُ وَاللهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ**﴾.

**قناة الخُطَب الوَجِيْزَة**

https://t.me/alkhutab